



**New Hope**  
**Presbyterian Church**  
June 10, 2017

**Iglesia Presbiteriana Nueva**  
**Esperanza**  
10 de junio de 2017

## **GATHERING – LA REUNIÓN**

### **ANNOUNCEMENTS**

**WORDS FROM WAYNE**

**WE GREET EACH OTHER**

### **ANUNCIOS**

**PALABRAS DE WAYNE**

**EXTENDEMOS LA PAZ DE  
CRISTO A TODOS**



**Hymn #399**

**God welcomes all,  
strangers and friends;  
God's love is strong and it never ends.**  
*(repeated)*



**Himno #399**

**Dios acepta a todos,  
extranjeros y amigos  
El amor de Dios es poderoso y sin fin.**  
*(repite)*

### **PRELUDE WITH ACOLYTES**

**CALL TO WORSHIP**

**Alleluia! Christ is risen!  
Christ is risen indeed, Alleluia!**

### **PRELUDIO CON ACÓLITOS**

**LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN**

**¡Aleluia! ¡Cristo ha resucitado!  
¡Cristo ha resucitado, Aleluia!**



**“ Holy Spirit, Come to Us ”**

*Hymn/Himno #281*

**Veni Sancta Spiritus - English & Latin**

**Mary Breden, Flute**

*Prayer Requests are picked up by ushers during this hymn.  
Peticones de oración son recogidas por ujieres durante este himno.*

***CALL TO CONFESSION***

***LLAMAMIENTO A LA CONFESIÓN***

Christ came to give us abundant life! But we know that we have not always followed him faithfully. Let us confess how we have fallen short, trusting in the grace and forgiveness of God.

¡Cristo vino para darnos vida en abundancia! Pero sabemos que no siempre hemos seguido fielmente él. Confesemos cómo nos hemos quedado cortos, confiando en la gracia y el perdón de Dios.

***PRAYER OF CONFESSION***

***ORACIÓN DE CONFESIÓN***



**“Forgive Us, Lord”**

*Hymn/Himno #431*

***Congregation sings: - Congregación canta:***

**Forgive us, Lord. Forgive us Lord. Forgive us Lord. (3 times)  
Perdón, Señor. Perdón, Señor. Perdón, Señor. (3 veces)**

***Silent Confession***

***Confesión silenciosa***

***DECLARATION OF PARDON***

***DECLARACION DE PERDÓN***

Even when our cups run dry, God’s grace overflows. Even when our plates are empty, God’s generosity overflows.

Aún cuando nuestras copas estén secas, la gracia de Dios se derrama. Aún cuando nuestros platos estén vacíos, la generosidad de Dios se derrama. Aún cuando nuestros corazones se sientan estériles, el amor de Dios se derrama. ¡Escuchen las buenas nuevas del evangelio!

And even when our hearts feel barren, God’s love overflows.

Hear the good news of the Gospel!

**In Jesus Christ we are forgiven!**

**¡En Jesucristo somos perdonados/as!**



“Glory, Glory, Glory”

*Hymn/Himno #584*

Glory, glory, glory, glory be to God on high!  
And on earth peace to all people in whom God is well pleased.  
¡Gloria, gloria, gloria, en las alturas a Dios!  
Y en la tierra, paz a la gente que ama el Señor.

ANTHEM/CANTICO

“ Envia tu Espiritu ”

by Bob Hurd

## THE WORD – LA PALABRA

### *PRAYER FOR ILLUMINATION*

### *ORACIÓN DE ILUMINACIÓN*

Lord, open our hearts and minds by the power of your Holy Spirit, that as the scriptures are read and your Word is proclaimed, we may hear with joy what you say to us today. **Amen.**

Dios, abre nuestros corazones y nuestras mentes con el poder de tu Espíritu Santo, de tal manera que al leer las Escrituras y al proclamar tu Palabra, podamos oír con gozo lo que tú nos dices hoy. **Amén.**

### *FOR GOD’S CHILDREN*

### *PARA LOS HIJOS DE DIOS*

*Hymn/Himno #456, Words adapted by Donna Fee*



Leader: Listen,

**All: Listen, God is calling, through the Word inviting, offering forgiveness, comfort and joy.**

Leader: Let the little children,

**All: throughout the world,**

Leader: Come and hear the Good News!

**All: All gather ’round!**

Leader: Listen,

**All: Listen, God is calling, through the Word inviting, offering forgiveness, comfort and joy.**

**First Reading / Primera Lectura**

**Jafet**

**New Testament/ Nuevo Testamento: Acts 2:1-21**

**Second Reading / Segunda Lectura**

**Jafet**

**Old Testament/ Antiguo Testamento: Numbers 11:24-30**

**The Word of the Lord. / La Palabra del Señor.**

**Thanks be to God. / Gracias a Dios.**

**Old Testament/ Antiguo Testamento : Psalm 104:24-34, 35b**

The Word of the Lord. / La Palabra del Señor.

**Thanks be to God. / Gracias a Dios.**

**Sermon/Sermón**

**Ruling Elder Bob Dymond**

**“Fall Afresh On Me”**

*God is Good, All the Time! All the Time, God is Good!*  
*Dios es bueno, todo el tiempo! Todo el tiempo, Dios es bueno!*



**“Let's Sing Unto the Lord”**

**Hymn/Himno #669**

*all verses – todos los versos*

**PEOPLE'S PRAYER**

**ORACIÓN DEL PUEBLO**

**When you hear:**

God in your mercy,

**Please respond:**

**Hear our prayer.**

**Cuando usted oye:**

Dios en su misericordia,

**Por favor responder:**

**Escucha nuestra oración.**

Before we call, you answer, O Lord.  
Before we speak, you know our words.

Antes de llamamos, tú respondes, oh Señor.  
Antes de hablamos, tú conoces nuestras palabras.

Today we pray for all those we named.

Hoy oramos por todos aquellos que nombramos.

We pray for peace around the world,  
for abundant life in all the nations,  
and wisdom in all our leaders.

Oramos por la paz en todo el mundo, para la vida abundante en todas las naciones, y sabiduría en todos nuestros líderes.

We pray for the sick to be healed,  
for children to thrive and learn,  
for every person to have a home  
and enjoy the fruit of their labor.

Oramos para que los enfermos sean curados, para que los niños prosperen y aprendan, para que cada persona tenga un hogar y disfrutar del fruto de su trabajo.

Lord, make our hearts ever gentler and more humble, so that we may be present to those whom you have entrusted to our care, and in this way make us instruments of your love, which gives life and joy and real freedom.

Señor, haz que nuestros corazones sean cada vez más mansos y humildes, para que podamos estar presentes a aquellos a quienes ustedes han confiado a nuestro cuidado, y de esta manera haznos instrumentos de tu amor que da vida, alegría y verdadera libertad.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen.

### OFFERING

*Today's Dollar Mission Offering is for / La ofrenda del dolar este dia es para:*

#### Music

Having been forgiven and reconciled, let us offer our lives, our offerings and our tithes.

♪ "Doxology" Hymn #606

**Praise God from whom all blessings flow.  
Praise Him all creatures here below.  
Praise Him above, ye heavenly hosts.  
Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.**

God of all creation, we have these gifts to share through your goodness

**Accept and use our offerings  
for your glory and for the service  
of your kingdom. Amen.**

### SENDING — SOMOS ENVIADOS

If you would like to join New Hope Presbyterian Church, please let us know. Our Elders would love to talk with you about who we are and how we envision our future together!!

Padre Nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. No nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amen.

### OFRENDA

Habiendo sido perdonados y reconciliados ofrezcamos nuestras vidas, nuestras ofrendas y nuestros diezmos.

♪ "Doxología" Himno #606

A Dios el Padre celestial,  
Al Hijo nuestro Redentor  
Y el eterno Consolador  
unidos todos alabamos. Amen.

Dios de toda la creación, a través de su bondad, que tienen estos dones para compartir.

**Acepta y utiliza nuestras ofrendas  
para tu gloria y para el servicio de tu  
reino. Amén**



“You Are Holy”

*Hymn/Himno #705*

*Prince of Peace*

**CHARGE & BENEDICTION – COMISIÓN Y BENDICIÓN**



“Halle, Halle, Hallelujah!”

*Hymn/Himno #591*

**Halle, halle, halle-lu-jah! Halle, halle, halle-lu-jah!**

**Halle, halle, halle-lu-jah! Hallelujah! Hallelujah!**

**(Repeat twice / repite)**

**POSTLUDE / POSTLUDIO**

**OUR HYMNALS – NUESTROS HIMNARIOS**

*Music is from "Glory to God" unless otherwise noted.*

*La música es de "Glory to God" a menos que se indique lo contrario.*

**GTG** = Glory to God: The Presbyterian Hymnal (color: purple / púrpura)

**EH** = *El Himnario* (color: maroon / marrón rojizo)

*Today's Liturgists / Liturgistas de hoy:*

Jafet Heredia

*Today's Preacher / Predicador de hoy:*

Ruling Elder Bob Dymond

*Our Director of Music:*

Xavier Jaramillo



**NEW HOPE PRESBYTERIAN CHURCH  
IGLESIA PRESBITERIANA NUEVA ESPERANZA**



**208 W Central Avenue, La Feria, Texas 78559**

**956-277-0208 / [www.newhope-pc.org](http://www.newhope-pc.org) / [newhope@newhope-pc.org](mailto:newhope@newhope-pc.org)**

*Weekly worship Saturdays at 5:00 p.m.–Servicio de adoración los sábados a las 5:00 p.m.*